

高丽藏本《一切经音义》所引《诗》异文略考

王华权

(上海师范大学古籍所, 上海市, 200234)

摘要: 据初步整理,《一切经音义》引用了《诗》各类文献,包括经、传、注等,共计约740条,实际引用《诗》经文计约338条。其引《诗》名称较杂,主要有:《诗》《毛诗》《韩诗》《诗传》《毛诗传》《韩诗外传》等。其所引“《诗》”“《毛诗》”内容多为“正文”,而“《韩诗》”等多为“训释语”等。通过对《一切经音义》所引《诗》与今本《诗》的异同比较,可以揭橥《一切经音义》引《诗》的概貌及价值。

关键词: 高丽藏本;《一切经音义》;《诗经》;引文;异文

中图分类号: H131.6

文献标识码: A

文章编号: 1672-3104(2011)06-0247-06

现存《一切经音义》以唐释玄应《众经音义》(以下简称《玄应音义》)为最早,成书于约公元663年,共计二十五卷。至唐宪宗时慧琳撰《一切经音义》(以下简称《慧琳音义》),共计一百卷。后辽燕京沙门希麟撰《续一切经音义》十卷(以下简称《希麟音义》)。《一切经音义》在中国文献学上具有极其重要地位,其引用《诗》各类文献,包括经、传、注等,共计约740条,去其重及传、注等,实际引用《诗》经文计约338条。

其引《诗》名称较杂,主要有:《诗》《毛诗》《韩诗》《诗传》《毛诗传》《韩诗外传》等。根据我们初步整理,发现其所引“《诗》”“《毛诗》”内容多为“正文”,而“《韩诗》”等多为“训释语”等。其中所引“《诗》”部分,未注明是哪家诗,其性质尚需进一步厘清。

本文就高丽藏本《一切经音义》所引《诗》与今本《诗》经文作逐一比对,发现《一切经音义》所引《诗》经文大多与今本相同,但限于版本流传等因素,亦有一部分与今本有异,大略有文字相近、相通、相异、相混误引等几种情况。兹分列如下。

一、与今本文字相近

(1)《诗》云:颜如渥赭。(《玄应音义》卷9)

按:今本《秦风·终南》:“君子至止,锦衣狐裘。颜如渥丹,其君也哉!”“赭”与“丹”,二字义近同。清王先谦《诗三家义集疏》:“韩‘丹’作‘汜’,曰:汜,赭

也。亦作‘赭’。”《一切经音义》所引此条,恐为三家诗文。

(2)《诗》云:忧心且陶。(《玄应音义》卷12、《慧琳音义》卷74)

按:今本《谷风之什·鼓钟》:“鼓钟伐馨,淮有三洲,忧心且妯。淑人君子,其德不犹。”“陶”与“妯”,二字义近同。清王先谦《诗三家义集疏》:“韩作‘忧心且陶’,陶,畅也。”《一切经音义》所引此条,恐为三家诗文。

(3)《诗》云:莖之秣之。(《玄应音义》卷13、《慧琳音义》卷55)《诗》云:乘马在廄,莖之秣之。(《玄应音义》卷15、《慧琳音义》卷58)

按:今本《甫田之什·鸳鸯》:“乘马在厩,摧之秣之。”《毛传》:“摧,莖也。”《说文》:“莖,斩芻。”《一切经音义》所引此条作“莖”,当为本字。

(4)《诗》云“旅力方强”是也。(《玄应音义》卷13、《慧琳音义》卷55)

按:今本《谷风之什·北山》:“嘉我未老,鲜我方将。旅力方刚,经营四方。”“强”与“刚”,二字义近同。

(5)《诗》云:万邦之蔽。(《慧琳音义》卷27)

按:今本《甫田之什·桑扈》:“君子乐胥,万邦之屏。”《毛传》:“屏,蔽也。”

(6)《毛诗》云:谁谓荼毒?其甘如荠。(《慧琳音义》卷5)

按:今本《邶风·谷风》:“谁谓荼苦?其甘如荠。”《毛传》:“荼,苦菜也。”《郑笺》:“荼诚苦矣,而君子于己之苦毒又甚于荼,此方之荼则甘如荠。”《广

雅·释詁》：“毒，苦也。”

(7)《毛诗》云：子有钟鼓，不击不考。(《慧琳音义》卷56)

按：今本《唐风·山有枢》：“子有钟鼓，弗鼓弗考。”《集韵》：“不，通作弗。”《廿二史考异·汉书一·古今人表》“夏父不忌”钱大昕按：“古读弗如不。”

(8)《毛诗》云：执轡如紉。(《慧琳音义》卷89)

按：今本《邶风·简兮》：“有力如虎，执轡如组。”又今本《郑风·大叔于田》：“大叔于田，乘乘马。执轡如组，两骖如舞。”“紉”与“组”，二字义近同。朱骏声《说文通训定声》：“濶者曰组，…圆者曰紉，…”

(9)《毛诗》：輶轩鸾鑣。(《慧琳音义》卷49)

按：今本《秦风·驷驖》：“游于北园，四马既闲。輶车鸾鑣，载猷歇骄。”《毛诗序》谓此诗：“美襄公也。始命，有田狩之事，园圃之乐焉。”《一切经音义》引作“轩”，文意上似比作“车”更为允当。许慎《说文》：“轩，曲輶藩车。”徐锴《说文解字系传》：“轩，大夫以上车也。”

(10)《毛诗》云：人之多僻。(《慧琳音义》卷47)

按：今本《生民之什·板》：“民之多辟，无自立辟。”

(11)《诗》云：父兮生我，母兮推我。拊我畜我，长我育我，顾我复我，出入腹我。(《慧琳音义》卷22)

按：今本《谷风之什·蓼莪》：“父兮生我，母兮鞠我。拊我畜我，长我育我，顾我复我，出入腹我。”

“推”恐为“摧”的省形字。“摧”有“莖”义。(参前释3)“莖”又有“养”义。《说文》：“莖，斩芻。”《仪礼》“少牢馈食之礼”陆德明释文：“芻，犹养也。”

二、与今本文字相通

假借字有两种类型，一种是“本无其字，依声托事”的假借，一种是“本有其字，同音顶替”的假借。此处我们统称为“通假”。《一切经音义》引《诗》通假字较多，共计约39条。为节约篇幅，择要如下。

(1)《诗》云：先集惟霰。(《玄应音义》卷19)

按：今本《甫田之什·頍弁》：“如彼雨雪，先集维霰。”清朱骏声《说文通训定声》：“维，假借为惟。”清王先谦《诗三家义集疏序例》：“毛‘维’字，三家作‘惟’。”《一切经音义》所引此条恐为三家诗文。

(2)《毛诗》：桃之夭夭，女子庄兒也。(《慧琳音义》卷15)《诗》云：桃之夭夭。(《慧琳音义》卷41)

《毛诗》云：桃之夭夭。(《慧琳音义》卷61)

按：今本《周南·桃夭》：“桃之夭夭，灼灼其华。

之子于归，宜其室家。”清李富孙《诗经异文释》：“《说文·木部》引作杻杻，云：木少盛儿。《女部》又引作杻，云：女子笑兒。此谓桃之少壮，故字从木；谓如女子少好，故又从女。”王念孙《广雅疏证》：“夭，与杻同，字又作杻。”

(3)《毛诗》云：终风且暴。(《慧琳音义》卷20)

按：今本《邶风·终风》：“终风且暴，顾我则笑。”王先谦《诗三家义集疏》：“齐，暴作瀑。”《一切经音义》所引此句恐为三家诗文。

(4)《诗》云：上帝甚陶。(《玄应音义》卷5、《慧琳音义》卷24)

按：今本《鱼藻之什·菀柳》：“有苑者柳，不尚息焉？上帝甚蹈，无自昵焉。”清马瑞辰《诗传笺通释》“陶、蹈、慆，古同声得通用。”王先谦《诗三家义集疏》：“韩‘蹈’作‘陶’。”《一切经音义》所引此句恐为三家诗文。

(5)《诗》云：大妊有娠。(《玄应音义》卷8、《慧琳音义》卷56)《诗》云：大任有娠。(《玄应音义》卷19)

按：今本《文王之什·大明》：“大任有身，生此文王。”《资治通鉴》“初方在身时，王夫人梦日入其怀。”胡三省注：“身与娠同。”清王先谦《诗三家义集疏》：“三家身作娠。”《一切经音义》所引此句，恐为三家诗文。

(6)《诗》云：捷捷幡幡，谋欲谮言。(《玄应音义》卷16)《诗》云：捷捷幡幡，谋欲赞言。(《慧琳音义》卷65)

按：今本《节南山之什·巷伯》：“捷捷幡幡，谋欲谮言，岂不尔受？既其女迁。”《毛传》：“捷捷，犹缉缉也。幡幡，犹翩翩也。”朱骏声《说文通训定声》：“捷，假借为捷。”清王先谦《诗三家义集疏》：“三家‘捷’作‘唼’，亦作‘捷’。…《众经音义》十六引《诗》作‘捷捷幡幡。’皆三家文。”

(7)《诗》曰：臄锡暴虎。(《慧琳音义》卷10)

按：今本《郑风·大叔于田》：“襜褕暴虎，献于公所。”陈奂传《诗毛氏传疏》：“襜，即臄之异体，今通作袒。”王先谦《诗三家义集疏》：“《说文》：臄，肉臄也。《诗》曰：襜褕暴虎。据《尔雅》作 臄，则作臄褕者，齐韩本也。”《一切经音义》所引此句，恐为三家诗文。

(8)《诗》云：有斐君子。(《慧琳音义》卷46)

按：今本《卫风·淇奥》：“瞻彼淇奥，绿竹猗猗。有匪君子，如切如磋，如琢如磨。”王先谦《诗三家义集疏》：“鲁、齐匪作斐。”《一切经音义》所引此句，恐为三家诗文。

(9)《毛诗》“展转伏枕”是也。(《慧琳音义》卷75)

按：今本《陈风·泽陂》：“寤寐无为，辗转伏枕。”《集韵》：“辗，通作展。”唐陆德明《经典释文》：“辗，本又作展。”清王先谦《诗三家义集疏》：“鲁韩辗作展。”《一切经音义》所引此句，恐源于三家诗文。

(10)《毛诗》曰：趯趯阜螽。(《希麟音义》卷1)

按：今本《召南·草虫》：“嘒嘒草虫，趯趯阜螽。”李富孙《诗经异文释》：“阜作 。”

(11)《毛诗》云：时惟姜原是也。(《慧琳音义》卷84)

按：今本《生民之什·生民》：“厥初生民，时维姜嫄。”桂馥《说文义证》：“嫄，通作原。”李富孙《诗经异文释》：“姜嫄，大戴帝系、周本纪作姜原。”

(12)《诗》曰“毳衣如 ”也。(《慧琳音义》卷24)

按：今本《王风·大车》：“大车槛槛，毳衣如蒺。岂不尔思？畏子不敢。”《毛传》：“蒺，騅也，芦之初生者也。”“ ”与“蒺”二字通。《说文》：“ ，帛雅色也。《诗》曰：毳衣如 。”清李富孙《诗经异文释》：“毳衣如蒺，《说文》引作‘如 ’”。

(13)《诗》云：无踰我园。(《玄应音义》卷1、卷19；《慧琳音义》卷56)

按：今本《郑风·将仲子》：“将仲子兮，无逾我园，无折我树檀，岂敢爱之？”朱骏声《说文通训定声》：“逾，假借为踰。”

(14)《诗》云：唱予和汝(女)。(《玄应音义》卷3、《慧琳音义》卷9、卷46)

按：今本《郑风·蓀兮》：“蓀兮蓀兮，风其吹女。叔兮伯兮，倡予和女。”段玉裁《说文解字注》：“倡，经传皆用为唱字。”

(15)《诗》云：颙颙昂昂。(《玄应音义》卷4、卷13；《慧琳音义》卷43、卷57)

按：今本《生民之什·卷阿》：“颙颙印印，如圭如璋，令闻令望。”《别雅》“印贵，昂贵也”吴玉搢注：“印、昂二字古盖通用。”

(16)《诗》云：邦之杰兮。(《玄应音义》卷5、卷8；《慧琳音义》卷44)

按：今本《卫风·伯兮》：“伯兮朅兮，邦之桀兮！”朱骏声《说文通训定声》：“桀，假借为杰。”

(17)《诗》云：佼人僚兮。(《玄应音义》卷9、《慧琳音义》卷46)

按：今本《陈风·月出》：“月出皎兮，佼人僚兮。”陆德明《经典释文》“佼人僚兮”：“僚，本作僚。”

(18)《诗》云：乃告其曹。(《玄应音义》卷9、《慧琳音义》卷46)

按：今本《生民之什·公刘》：“既登乃依，乃造其

曹。”朱骏声《说文通训定声》：“造，假借为告。”

(19)《诗》云：汝咆然于中国。(《慧琳音义》卷94)

按：今本《荡之什·荡》：“文王曰咨，咨女殷商。女虺然于中国。敛怨以为德。不明尔德，时无背无侧。尔德不明，以无陪无卿。”《毛传》：“虺然，犹彭亨也。”《郑笺》：“虺然，自矜气健之貌。”王先谦《诗三家义集疏》：“胡承珙云：《文选·魏都赋》‘吞灭咆然’，刘渊林注：咆然，犹咆哮也，自矜健之貌。《诗》曰：咆然于中国。据此，知《诗》‘虺然’为‘咆哮’之借。”…“《魏都赋》‘虺’作‘咆’，与毛异字，当本韩诗。”《一切经音义》所引此句，恐亦为三家诗文。

(20)《毛诗》云“薄言采芑”是也。(《慧琳音义》卷97)

按：今本《南有嘉鱼之什·采芑》：“薄言采芑，于彼新田，于此菑亩。”胡承珙《小尔雅义证》：“采，经典皆作采。”

(21)《毛诗》云：一之日鬻发，二之日策烈。(《希麟音义》卷4)

按：今本《豳风·七月》：“七月流火，九月授衣。一之日鬻发，二之日栗烈；无衣无褐，何以卒岁？”“策”与“栗”二字通。

(22)《诗》云“譖始既涵”是也。(《玄应音义》卷5、《慧琳音义》卷34)

按：今本《节南山之什·巧言》：“乱之初生，僭始既涵；乱之又生，君子信谗。”朱骏声《说文通训定声》“譖，假借为僭。”

(23)《诗》云：岂不曰戒。(《玄应音义》卷6、《慧琳音义》卷27)

按：今本《鹿鸣之什·采芣》：“四牡翼翼，象弭鱼服；岂不曰戒，玁狁孔棘。”朱骏声《说文通训定声》：“戒，假借为诫。”

(24)《诗》云：靡人不凋。(《玄应音义》卷8、《慧琳音义》卷28、卷46)

按：今本《荡之什·云汉》：“趣马师氏，膳夫左右。靡人不周。无不能止，瞻仰昊天，云如何里！”清朱骏声《说文通训定声》：“周，假借又为凋，即授。”《毛诗正义》郑玄笺：“周，当作凋。”

(25)《诗》云：娟娟者蜀。(《玄应音义》卷18、《慧琳音义》卷73)

按：今本《豳风·东山》：“制彼裳衣，勿士行枚。娟娟者蠹，烝在桑野。敦彼独宿，亦在车下。”王念孙《广雅疏证》：“娟娟者蜀。今本作蠹”。王先谦《诗三家义集疏》：“三家‘蠹’作‘蜀’。”《一切经音义》所引此句，恐亦为三家诗文。

(26)《诗》云：横从其亩。(《慧琳音义》卷9)《诗》

云：从横其亩。(《慧琳音义》卷27)

按：今本《齐风·南山》：“蓺麻如之何？衡从其亩。取妻如之何？必告父母。”《毛诗正义》唐孔颖达疏：“衡，古横字也。”唐陆德明《经典释文》：“衡，即训为横。”

(27)《毛诗》：不懋不悚，百禄是总。(《慧琳音义》卷41)

按：今本《商颂·长鬣》：“不震不动，不懋不悚，百禄是总。”“悚”与“竦”二字通。

(28)《诗》云：戚戚兄弟。(《慧琳音义》卷46)

按：今本《生民之什·行苇》：“戚戚兄弟，莫远具尔。”朱骏声《说文通训定声》：“戚，假借为憾。”

(29)《诗》云：他山之石，可以为厝。(《慧琳音义》卷46)

按：今本《鸿雁之什·鹤鸣》：“它山之石，可以为错。”清王先谦《诗三家义集疏》：“鲁错作厝。”《一切经音义》所引此句，恐亦为三家诗文。

(30)《诗》云：民之多辟。(《慧琳音义》卷46)

按：今本《生民之什·板》：“民之多辟，无自立辟。”《左传·宣公九年》：“《诗》曰：民之多辟。”唐陆德明释文：“本又作僻。”

(31)《诗》云：抱衾与裯。(《慧琳音义》卷62)

按：今本《召南·小星》：“肃肃宵征，抱衾与裯。寔命不犹！”朱骏声《说文通训定声》：“裯，假借为帗。”

(32)《毛诗》云：女之媿兮。(《慧琳音义》卷66)

按：今本《卫风·氓》：“女之耽兮，不可说也。”朱骏声《说文通训定声》：“耽，假借为堪。”

(33)《毛诗》又云：箕为飘风。(《慧琳音义》卷77)

按：今本《节南山之什·何人斯》：“彼何人斯？其为飘风。胡不自北？胡不自南？胡逝我梁，祇搅我心！”“箕”与“其”二字通。《说文》：“其，籀文箕。”

(34)《毛诗》：鸛在原，兄弟急难。(《慧琳音义》卷81)

按：今本《鹿鸣之什·常棣》：“脊令在原，兄弟急难。每有良朋，况也咏叹。”陆德明《经典释文》：“脊，亦作即，又作。”

(35)《毛诗》云：交交桑扈，有莺其羽。(《慧琳音义》卷4)

按：今本《节南山之什·小宛》：“交交桑扈，率场啄粟。”李富孙《诗经异文释》：“扈，《释鸟》皆作扈。”

(36)《诗》云“蠨蛸在户”是也。(《玄应音义》卷25、《慧琳音义》卷71)

按：今本《豳风·东山》：“伊威在室，蠨蛸在户。”“蠨”与“蠨”二字通。唐陆德明《经典释文》：“蠨，《说文》作蠨。”

(37)《毛诗》云：百川 沸也。(《慧琳音义》卷67)

按：今本《节南山之什·十月之交》：“百川沸腾，山冢崒崩。”朱骏声《说文通训定声》：“腾，假借为滕。”

(38)《诗》云：去其螟。(《慧琳音义》卷80)

按：今本《甫田之什·大田》：“去其螟螣，及其蟊贼。”朱骏声《说文通训定声》：“螣，假借为。”唐陆德明《经典释文》：“螣，《说文》作。”

(39)《毛诗》云：杼轴其空。(《慧琳音义》卷84)

按：今本《谷风之什·大东》：“小东大东，杼轴其空。”朱骏声《说文通训定声》：“轴，假借为轴。”唐陆德明《经典释文》：“轴，本又作轴。”

(40)《诗》云：匪车揭兮。(《玄应音义》卷6)

按：今本《桧风·匪风》：“匪风发兮，匪车揭兮。”清王先谦《诗三家义集疏》：“齐、韩偈作揭。”《一切经音义》所引此句，恐亦为三家诗文。

(41)《诗》云：螽斯羽。(《玄应音义》卷10)

按：今本《周南·螽斯》：“螽斯羽，诜诜兮。宜尔子孙振振兮。螽斯羽，薨薨兮。宜尔子孙绳绳兮。螽斯羽，揖揖兮。宜尔子孙蛰蛰兮。”王先谦《诗三家义集疏》：“三家‘斯’作‘螿’。”《一切经音义》所引此句，恐亦为三家诗文。

(42)《毛诗》：惟作之枝，其叶蓬蓬。(《慧琳音义》卷37)

按：今本《鱼藻之什·采芣》：“维柞之枝，其叶蓬蓬。”“作”当为“苳”省形同音字。《汉书·宣帝纪》“往来长杨五柞宫”颜师古注：“柞字或作苳。”《汉书·燕刺旦王传》“待韶五柞宫”颜师古注：“柞，读与苳同。”

(43)《诗》云：莫我皇处。(《玄应音义》卷6)《诗》云：莫我遑处。(《慧琳音义》卷27)

按：今本《召南·殷其雷》：“殷其雷，在南山之下。何斯违斯？莫或遑处。振振君子，归哉归哉！”王先谦《诗三家义集疏》：“韩‘遑’作‘皇’。”“我”与“或”音近，恐同音替代。

(44)《毛诗》云：掾之濡濡也。(《慧琳音义》卷75)

按：今本《文王之什·绵》：“掾之陲陲，度之薨薨。筑之登登，削屡冯冯。”《说文》：“陲，筑墙声也。”《毛传》：“陲陲，众也。”马瑞辰云：“陲陲，《说文》、《玉篇》引作‘陲陲’，字亦作‘陲’。今诗作‘陲’者，盖‘陲’字之讹。而、乃一声之转，故‘陲陲’又作‘仍仍’。《广雅》：‘仍仍，众也。’即‘陲陲’之异文。”《一切经音义》引作“濡”，当为“壖(塿)”的借字，音近同。

(45)《诗》云“如彼栖柎”是也。(《玄应音义》卷25、《慧琳音义》卷71)

按：今本《荡之什·召旻》：“如彼岁旱，草不溃茂，如彼栖苴。”清王先谦《诗三家义集疏》：“三家作

租。”“租”，恐为“租”字讹误。古音“租”与“苴”同。《一切经音义》所引此句，恐亦为三家诗文。

三、与今本文字相异

(1)《诗》云：自牧野萸。(《玄应音义》卷19、《慧琳音义》卷56)

按：今本《邶风·静女》：“静女其姝，俟我于城隅。爱而不见，搔首踟蹰。静女其娈，贻我彤管。彤管有炜，说怿女美。自牧归萸，洵美且异。匪女之为美，美人之贻。”后人对此诗多有歧意，对此句中“牧”训释亦有不同。《毛传》：“牧，田官也。”朱熹《诗集传》：“牧，外野也。”

《一切经音义》引作“牧野”，即“牧之野”意。《尔雅·释地第九》：“邑外谓之郊，郊外谓之牧，牧外谓之野，野外谓之林，林外谓之坰。”《诗·鲁颂·閟宫》云：“至于文武，缙大王之绪，致天之届，于牧之野。”

《一切经音义》中亦有引《诗》作“归”，如：《诗》云：自牧归萸。(《玄应音义》卷17、《慧琳音义》卷70)恐源于不同的流传。

(2)《毛诗》：紈衣繡衣。(《慧琳音义》卷74)

按：今本《豳风·九罭》：“九罭之鱼，鱒魴。我覯之子，袞衣绣裳。”又今本《秦风·终南》：“君子至止，黼衣绣裳。”《一切经音义》“注云：紈衣，緗衣也。《苍颉篇》：紃也。”与今本有异。

(3)《诗》云：有猫似虎。(《希麟音义》卷3)

按：今本《荡之什·韩奕》：“有熊有罴，有猫有虎。”

(4)《诗》曰：薄奇将捋之。(《慧琳音义》卷16)

按：今本《周南·芣苢》：“采采芣苢，薄言掇之；采采芣苢，薄言捋之。”

(5)《诗》云：仲山自出祖。(《玄应音义》卷7)

按：今本《荡之什·烝民》：“仲山甫出祖，四牡业业，征夫捷捷，每怀靡及。”《毛诗序》：“尹吉甫美宣王也，任贤使能，周室中兴焉”。周宣王元年(公元前827年)，因受举荐入王室，任卿士，封地为樊，故又称“樊仲山甫”。“甫”为古男子的美称。《说文》：“甫，男子美称也。”可省略，故又或称“樊仲山”。《一切经音义》所引，恐为省称。

(6)《诗》云“忧心慄慄”是也。(《玄应音义》卷2)

按：今本《王风·黍离》：“彼黍离离，彼稷之苗。行迈靡靡，中心摇摇。知我者，谓我心忧；不知我者，谓我何求。悠悠苍天，此何人哉？”《毛传》：“摇摇，忧无所愬。”王先谦《诗三家义集疏》：“《玉篇·心部》：‘慄，忧也。《诗》曰：忧心慄慄。’《众经音义》二引《诗》，同。盖三家作‘慄慄’。”《一切经音义》所引

与宋本《玉篇》相同。

(7)《毛诗》云：鼓钟鎗鎗。(《慧琳音义》卷94)

按：《诗·周颂》：“执竞武王，无竞维烈。不显成康，上帝是皇。自彼成康，奄有四方，斤斤其明。钟鼓喤喤，磬莞将将，降福穰穰。降福简简，威仪反反。既醉既饱，福禄来反。”王先谦《诗三家义集疏》：“三家‘喤’皆作‘鎗’。”《一切经音义》引《诗》作“鎗鎗”，恐与三家诗有关。

(8)《毛诗》云：鸛鷖羽，集苞栩。(《慧琳音义》卷82)

按：今本《唐风·鸛鷖》：“肃肃鸛鷖，集于苞栩。王事靡盬，不能蓺稷黍。父母何怙？悠悠苍天，曷其有所？”《毛诗序》云：“《鸛鷖》，刺时也。昭公之后，大乱五世，君子下从征役，不得养其父母，而作是诗也。”朱熹《诗集传》云：“民从征役而不得养其父母，故作是诗。”方玉润《诗经原始》云：“《鸛鷖》，刺征役苦民也”。《毛传》：“肃肃，鸛鷖声也。苞，稂。栩，杼也。”《一切经音义》作“鸛鷖”，可指雁一类的鸟，而今本作“肃肃”，今通释为拟声，二者有异。

四、节取经文和混于传注

《一切经音义》往往根据需要，按需截取，或通过撰写者的理解来转引原文。如：

(1)《毛诗》亦作“豹黄罴”是也。(《慧琳音义》卷34)

按：今本《荡之什·韩奕》：“献其貔皮，赤豹黄罴。”

(2)《毛诗》云：汾沮洳。(《慧琳音义》卷35)

按：今本《魏风·汾沮洳》：“彼汾沮洳，言采其莫。”

(3)《诗》云“支百世”是也。(《慧琳音义》卷48)

按：今本《文王之什·文王》：“文王孙子，本支百世。”

(4)《毛诗》云：匪渴也。(《慧琳音义》卷66)

按：今本《甫田之什·车 》：“匪饥匪渴，德音来括。”

(5)《诗》：穆穆文王，缉熙敬止也。(《慧琳音义》卷72、卷100)

按：今本《文王之什·文王》：“穆穆文王，于缉熙敬止。假哉天命，有商孙子。”

(6)《毛诗》：榛栗椅桐梓漆，爰伐琴瑟。(《慧琳音义》卷81)

按：今本《墉风·定之方中》：“树之榛栗，椅桐梓漆，爰伐琴瑟。”

(7)《毛诗》云：张我弓，挟我矢。(《慧琳音义》卷82)

按：今本《南有嘉鱼之什·吉日》：“既张我弓，既挟我矢；发彼小豝，殪此大兕。”

(8)《诗》云：省此淮浦。(《玄应音义》卷18、《慧琳音义》卷73)

按：今本《荡之什·常武》：“率彼淮浦，省此徐土，不留不处，三事就绪。”《毛诗序》：“有常德以立武事，因以为戒然。”对此，姚际恒《诗经通论》驳道：“诗中极美王之武功，无戒其黷武意。毛、郑亦无戒王之说，然则作《序》者其腐儒之见明矣。”方玉润《诗经原始》以为“常武”是乐名，他说：“武王克商，乐曰《大武》，宣王中兴，诗曰《常武》，盖诗即乐也。”古“常”“尚”通用，“常武”即尚武，与诗旨正合。《一切经音义》引作“省此淮浦”，恐为意引。

(9)《诗》云：我无憺暑。(《慧琳音义》卷52)

按：今本《荡之什·云汉》：“早既大甚，滌滌山川。早魃为虐，如惓如焚。我心憺暑，忧心如熏。群公先正，则不我闻。昊天上帝，宁俾我遁？”此诗的作者，《毛诗序》以为是仍叔，但从其内容看，可能为宣王作，叙写他畏旱之甚和盼雨之切。《一切经音义》引作“我无憺暑”，与原意相反。

《一切经音义》所引《诗》经文，有几条未见今本，恐源于其它经典及注疏。如：

(1)《诗》云：黍稷惟馨。(《希麟音义》卷2)

按：《尚书·周书·君陈》：“我闻曰：至治，馨香感于神明。黍稷非馨，明德惟馨。尔尚式时周公之猷训，惟日孜孜，无敢逸豫。”《一切经音义》所引恐与《尚书》有关。

(2)《诗》曰：窆者无礼也。(《慧琳音义》卷28)

按：今本《邶风·北门》：“终窆且贫，莫知我艰。”《毛传》：“窆者，无礼也。”《一切经音义》所引经典正文多与传注等相混，此条恐源于《毛传》。

五、结语

《一切经音义》根据音义体辩音释字的需要，其引《诗》主要是为了佐证训释，故其引《诗》甚广，但不求义理，而精于字义。然其所引《诗》保留了当时文献的特征，对于我们了解当时《诗》的文本情况，考察其流变，及对当今《诗》的整理与研究具有重要借鉴意义。

参考文献：

- [1] 正续一切经音义[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1986.
- [2] 徐时仪. 一切经音义三种校本合刊[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2008.
- [3] 王先谦. 诗三家义集疏[M]. 北京: 中华书局, 1987.
- [4] 刘毓庆. 从文学到经学—先秦两汉诗经学史论[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2009.
- [5] 胡绍文. 论古典诗歌异文校勘的方法[J]. 湖南科技大学学报(社会科学版), 2010, 13(2): 106-110.
- [6] 张晚林. 论中国诗学的实践性[J]. 中南大学学报(社会科学版), 2004, 10(4): 522-527.

A textual research of the Yinwen(异文) items quoted from ShiJing(诗经) in the Sound and Meaning of Tripitaka(一切经音义) inscribed by Gaoli(高丽)

WANG Huaquan

(Shanghai Normal University, Shanghai 200234, China)

Abstract: The Sound and Meaning of the Tripitaka(一切经音义) is an important medieval dictionary, which plays an extremely important value in Chinese document research with its quoted books which were beyond the Tang dynasty. Based on the Sound and Meaning of the Tripitaka's arrangement, this paper makes a completely, system, thorough research to ShiJing(诗经) from Chinese historical documents angle, gains a clear numbers which it quoted about 740 kinds of ShiJin documents, 338 ShiJin texts, and finds it has several relative names, for example, Shi(诗), MaoShi(毛诗), HanShi(韩诗), MaoShiZhuan(毛诗传), HanShiWaiZhuan(韩诗外传), etc, in the hope to help to establish its historical value and status in the Chinese document research.

Key Words: Gaoli; The Sound and Meaning of the Tripitaka; ShiJing; quoted items; Yinwen

[编辑: 汪晓]